

PRIMA  
CLASSIC

ANDERS  
MIOLIN

12 STRING GUITAR

A TIMELESS

ODYSSEY

A TIMELESS  
O D Y S S E Y

ANDERS MIOLIN  
12-STRING GUITAR ΔΩΔΕΚΑ (DODEKA)

**Alonso MUDARRA (C. 1510-1580):**

1. Fantasia X (orig. vihuela)

**John DOWLAND (1563-1626):**

2. Fantasia no. 7 (orig. Renaissance lute)

**David KELLNER (1670-1748):**

3. Phantasia a-moll (orig. Baroque lute)
4. Phantasia d-moll (orig. Baroque lute)
5. Phantasia D-dur (orig. Baroque lute)
6. Giga (orig. Baroque lute)

**J. S. BACH (1685-1750):**

7. Ciaccona BWV 1004 (orig. Baroque violin)

**Erik SATIE (1866-1925):**

8. Gnossienne no. 1 (orig. piano)
9. Son Binocle (orig. piano)
10. Gymnopédie no. 1 (orig. piano)

**Anders MIOLIN (\*1961):**

Une Odyssée de Rêves Lucides  
(orig. 12-string guitar ΔΩΔΕΚΑ):

11. I. La Galaxie Irisée
12. II. L'Océan Ludique
13. III. Le Rêve de Pan
14. IV. Survolant les Nuages
15. V. Le Temple d'Incantation
16. VI. La Jungle Énigmatique

**Anders MIOLIN:**

17. Miles' Dream (inspired by Miles DAVIS,  
orig. jazz sextet / 12-string guitar ΔΩΔΕ-  
KA)

**18. Anders MIOLIN:**

18. Regresando a Sevilla (inspired by  
Alonso MUDARRA, orig. vihuela /  
12-string guitar ΔΩΔΕΚΑ)

ANDERS MIOLIN



English

Anders Miolin was born in Stockholm, commenced his academic music studies at an early age and graduated with several diplomas. His art has been recognized with international prizes and awards. Anders Miolin is a professor at the Zürich University of the Arts (Zürcher Hochschule der Künste), where he teaches a large international class. He is an active recording artist, performs and gives master classes worldwide. The artistry of Anders Miolin is characterized by a unique instrument, unique sound, and unique programs. He developed the 12-string *DODEKA* guitar in 2017 - built by Ermanno Chiavi - and is the only musician in the world who plays it. A cosmopolitan in styles, his programs span from Renaissance to contemporary music. As an arranger and composer, he innovatively extends the repertoire and possibilities of the guitar.

Español

Anders Miolin nació en Estocolmo, comenzando sus estudios musicales a una temprana edad y obteniendo diversos diplomas. Su arte ha sido reconocido a través de diversos premios obtenidos internacionalmente. Anders Miolin es profesor en la Universidad de Arte de Zurich (Zürcher Hochschule der Künste), a cargo de una gran cátedra internacional. Artista prolífico tanto mediante la grabación de discos como así también por su tarea de intérprete, Anders Miolin es reconocido por sus clases magistrales a nivel mundial. El arte de Anders Miolin se caracteriza por su instrumento único, su sonido único, y su repertorio particular. En el 2017 desarrolló la guitarra de doce cuerdas *DODEKA*, construida por Ermanno Chiavi, y es, al día de hoy, el único músico en el mundo que la utiliza. Con su particular estilo cosmopolita, los programas musicales de Anders Miolin van desde el Renacimiento hasta la música contemporánea. Como arreglador y compositor, sus ideas innovadoras extienden el repertorio y las posibilidades de la guitarra.

## Français

Anders Miolin, né à Stockholm, a commencé ses études académiques de musique à un âge précoce et a obtenu plusieurs diplômes. Son art a été récompensé par des prix et des récompenses internationales. Anders Miolin est professeur à l'Université des Arts de Zurich (Zürcher Hochschule der Künste), où il enseigne une grande classe internationale. Il est un artiste d'enregistrement actif, donne des concerts et des master classes dans le monde entier. Le talent artistique d'Anders Miolin se caractérise par un instrument unique, un son unique et des programmes uniques. En 2017 il a développé la guitare *DODEKA* 12 cordes - construite par Ermanno Chiavi - et est le seul musicien au monde qui la joue. Cosmopolite dans ses styles, ses programmes s'étendent de la Renaissance jusqu'à la musique contemporaine. Également arrangeur et compositeur, il étend de manière innovante le répertoire et les possibilités de la guitare.

## Deutsch

Geboren in Stockholm, Anders Miolin studierte seit jungem Alter Musik, erlangte etliche Diplome und wurde international mit Wettbewerbspreisen und Auszeichnungen gewürdigt. Seit 1997 ist Anders Miolin Professor an der Zürcher Hochschule der Künste und unterrichtet eine grosse internationale Klasse. Er konzertiert, gibt Meisterkurse und macht CD-Einspielungen weltweit. Seine Kunst ist durch ein einmaliges Instrument, einen einmaligen Klang und einmalige Programme gekennzeichnet. In 2017 entwickelte er die 12-Saitige Gitarre *DODEKA* - gebaut von Ermanno Chiavi - und ist der einzige Musiker weltweit, der dieses Instrument spielt. Anders Miolin ist ein Kosmopolit der Stile: seine Programme reichen von der Renaissance bis zur zeitgenössischen Musik. Auch als innovativer Arrangeur und Komponist erweitert er das Repertoire und Möglichkeiten der Gitarre.

# A TIMELESS ODYSSEY

Life is an odyssey. We all carry it literally within us, in our genes and souls, experiencing it throughout our lives. Exploration starts with a curiosity that extends our perspectives. History, science, culture, art and music are all expressions of this eternal odyssey.

As so many of us, I am a traveller with a background of travellers. In music we can move without borders in time and space – with music we are directly connected to the structures of nature and truly living history. Music expresses the emotions, the “audible psychology”, of this odyssey and connects all the experiences of the journey, constantly creating new entities.

Homer’s *Odyssey* was, of course, metaphoric and probably originates in sets of ancient songs. The *Odyssey* describes a life journey of challenges and developments – life changes, and we change with it. The most important thing is that we fully live, learn and grow on the journey.

This odyssey starts in Seville, Spain in 1546 and takes us through England and Germany (16<sup>th</sup> century), Sweden and the Baltics (17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries), Paris (late 19<sup>th</sup> century) and New York (20<sup>th</sup> century) to a dreamscape in 2019.

The journey commences with ALONSO MUDARRA’s (c. 1510–1580) unique *FANTASIA X*, written for the vihuela (in Portuguese, the guitar is still called a violão). Here Mudarra imitates Ludovico, the famous harpist at the royal Spanish court of King Ferdinand II of Aragon. Ludovico was unique in being able to play half tones – portrayed by the unusual notes towards the end of the piece. Mudarra noted: “False notes will appear by design; they should be played convincingly to sound well.”

In the *FANTASIA VII* we travel from Spain to Elizabethan England with JOHN DOWLAND (1563–1626) and the Renaissance lute, for which the composer develops fascinating polyphonic structures, diminutions and rhythmical changes.

The fantasia concept continues with German composer DAVID KELLNER's (1670–1748) *PHANTASIAS* and *GIGA* for Baroque lute, published in 1746. Kellner experienced an odyssey of his own while travelling from Germany to the former Swedish kingdom in Turku (now Finland), Tartu and Tallinn (now Estonia), finally settling in Stockholm. His innovative, surprising harmonic developments represent a true odyssey in life and music.

JOHANN SEBASTIAN BACH's (1685–1750) eternal masterwork *CIACONNA* from BWV 1004 is the longest of all the movements of the Sonatas and Partitas for solo violin and consists of variations on a harmonic progression. It was composed in Köthen, and there is a theory that Bach composed it as a dedication to his wife Maria Barbara, who had recently died. In any case, it is a truly moving journey in emotions, characters and memories.

From Köthen in Germany, we suddenly land in the Montmartre district of Paris, with ERIK SATIE (1866–1925). Yet not quite, as Satie's *Gnossiennes* and *Gymnopédies* for piano were inspired by ancient Greece. *GNOSSIENNE* refers to the Minoan Knossos or gnosis (η γνώση, 'knowledge through experience') and *GYMNOPIÉDIE* (γυμνό παιδί, 'naked child') to a choral dance of religious origin performed by naked youths at ancient Greek festivals. In *SON BINOCLE* from *Les Trois Valses distinguées du précieux dégoûté* Satie describes a melancholy search for his misplaced spectacles – a typical twist of his eccentric and simultaneously mild sense of humour.

With *UNE ODYSSÉE DE RÊVES LUCIDES*, composed for the 12-string ΔΩΔΕΚΑ (Dodeka) guitar, I describe the journeys that may occur while dreaming lucidly, namely, when seeming to waken up whilst in a dream

and being able to control it. The suite consists of six movements, among them “Pan’s Dream” quoting Claude Debussy’s “Syrinx”.

In *MILES’ DREAM* I refer to a recording of “Flamenco Sketches” by the Miles Davis Sextet from the legendary modal album *Kind of Blue* (New York, 1959), which takes us to an imaginary vision of Spain.

Like Odysseus, we finally return to Ithaka – or, in this case, to Seville (*REGRESANDO A SEVILLA*) – with a different perspective gained as the result of our journey. And from here we unexpectedly continue to a completely different place... But the journey goes on – with the auto-repeat of the CD, the Odyssey will continue.

My search for sound has also been an odyssey that has led me to extensive research of the repertoire and the development of the 12-string  $\Delta\Omega\Delta EKA$  (Dodeka) guitar. It is a unique instrument built by Ermanno Chiavi ([www.chiaviguitars.com](http://www.chiaviguitars.com)). My idea was to expand the range and the sound spectrum of the traditional guitar, enabling new arrangements and compositions. Just as Odysseus altered his appearance, these free arrangements alter the pieces’ appearance but not their substance – the borderless odyssey of the soul.

I thank Marina Rebeka and Edgardo Vertanessian for their dedicated passion for the art of music, as well as Dr. Thomas McClymont for his kind support of this project.

*Anders Nielsen*



# UNA ODISEA ETERNA

La vida es una odisea. La llevamos literalmente dentro nuestro, en nuestros genes y en nuestra alma, y la concretamos a través de nuestras vidas. Toda exploración comienza con la curiosidad, que luego expande nuestras perspectivas. La historia, las ciencias, la cultura, el arte, y la música son todas expresiones de esta odisea eterna.

Como muchos de nosotros, soy un viajero que proviene de una línea de viajeros. En la música podemos movernos sin fronteras en el tiempo y el espacio - con la música nos conectamos en forma directa con las estructuras de la naturaleza y con su historia viva.

La música expresa las emociones, es la "psicología audible" de esta odisea, e interconecta todas las experiencias del viaje, creando a la vez y constantemente, nuevas entidades.

La *Odisea* de Homero es, por supuesto, metafórica, y probablemente proviene de grupos de antiguas canciones. La *Odisea* describe un

viaje a lo largo de una vida llena de desafíos y cambios - la vida cambia, y nosotros cambiamos con ella. Pero lo más importante es que durante el viaje uno experimenta la vida de forma completa, y aprende, y crece.

Esta odisea nos lleva desde la Sevilla del año 1546 hasta un paisaje soñado en el 2019, pasando por la París de finales del siglo XIX, y Nueva York en el siglo XX.

El viaje comienza con ALONSO MUDARRA (c. 1510-1580) y su única *FANTASÍA X* compuesta para la vihuela (en portugués, a la guitarra aún se la llama violão). Aquí, Mudarra imita a Ludovico, el famoso arpista de la corte española del rey Fernando II de Aragón. Ludovico fué único en cuanto que era capaz de tocar semitonos, hecho que se hace ver en las inusuales notas hacia el final de la pieza. Mudarra así lo escribe: "*Desde aquí fasta acerca del final hay algunas falsas, tanténdose bien no parecen mal*".

Con la *FANTASIA VII* de JOHN DOWLAND (1563-1626) viajamos de España a la Inglaterra de la reina Isabel I. Aquí el compositor ha desarrollado fascinantes estructuras polifónicas, disminuciones, y cambios rítmicos para el laúd renacentista.

El concepto de la fantasía continúa con el compositor alemán DAVID KELLNER (1670-1748) y sus *PHANTASIAS* y *GIGA* para laúd barroco, publicadas en 1746. Kellner vivió su propia odisea, viajando de Alemania a Turku en el antiguo reino de Suecia (hoy Finlandia), Tartu y Tallin (hoy Estonia), y radicándose finalmente en Estocolmo. Sus desarrollos musicales innovadores y armonías sorprendentes, representan una verdadera odisea en la vida y en la música.

La obra maestra de JUAN SEBASTIÁN BACH (1685-1750) – su eterna *CIACONNA* del BWV 1004 – es el movimiento más largo de las Sonatas y Partitas para violín, y consiste en variaciones en una progresión armónica. Fue

compuesta en la ciudad de Köthen, y existe la teoría de que Bach dedicó esta obra a su entonces recientemente fallecida esposa María Bárbara. De cualquier modo, es un conmovedor recorrido por diversas emociones, personajes, y memorias.

Dejando Köthen, en Alemania, súbitamente aterrizamos en el distrito parisino de Montmartre, junto a ERIK SATIE (1866-1925). Pero podemos decir que no completamente, ya que las *Gnossiennes* y las *Gymnopédies* para piano fueron inspiradas por la antigua Grecia. *GNOSSIENNE* significa proveniente de Cnosos, ciudad griega de la cultura Minoica, o de *gnosis* (η γνώση, “sabiduría a través de la experiencia”) y *GYMNOPÉDIE* (γυμνό παιδί, “niño desnudo”) a su vez, se refiere a una danza coral de origen religioso, ejecutada por jóvenes desnudos durante antiguos festivales griegos. En *SON BINOCLE*, de *Les Trois Valses distinguées du précieux dégouté*, Satie describe una melancólica búsqueda de sus anteojos perdidos, en una típica muestra de su excéntrico y a la vez suave sentido del humor.

En *UNE ODYSSÉE DE RÊVES LUCIDES*, obra compuesta para la guitarra de doce cuerdas  $\Delta\Omega\Delta EKA$  (Dodeka), describo los viajes que pueden llegar a ocurrir durante un sueño lúcido, es decir, cuando uno es capaz de controlar sus movimientos y acciones durante el sueño. La suite consiste de seis movimientos, entre ellos "Le Rêve de Pan" ("El Sueño de Pan"), parafraseando a la obra para flauta "Syrinx" de Claude Debussy.

En *MILES' DREAM* ("EL SUEÑO DE MILES"), me refiero a una grabación de "Flamenco Sketches" del Miles Davis Sextet en su legendario álbum *Kind of Blue* (Nueva York, 1959), que nos lleva a una visión imaginaria de España.

Al igual que Odiseo, finalmente regresamos a Ítaca, o en este caso, a Sevilla (*REGRESANDO A SEVILLA*), con la nueva perspectiva que ha sido ganada como resultado de nuestro viaje. Y desde aquí, e inesperadamente, continuamos a un lugar completamente distinto...porque el viaje no ha terminado, con el CD en auto-repetición, la odisea continúa.

Mi búsqueda del sonido también ha sido una odisea que me ha llevado a realizar una amplia investigación del repertorio y así también el desarrollo de la guitarra de doce cuerdas  $\Delta\Omega\Delta EKA$  (Dodeka). Éste es un instrumento único, construido por Ermanno Chiavi ([www.chiaviguitars.com](http://www.chiaviguitars.com)). Mi idea era la de expandir el rango y el espectro sonoro de la guitarra tradicional, permitiendo nuevos arreglos y composiciones. De la misma manera que Odiseo alteró su apariencia, estos arreglos libres también alteran la apariencia de las obras, pero no así su esencia: la odisea sin límites del alma.

Les agradezco a Marina Rebeka y a Edgardo Vertanessian por su pasión consagrada al arte de la música, como así también al Dr. Thomas McClymont por su apreciado apoyo a este proyecto.

*Anders Nilin*

# UNE ODYSSEE INTEMPORELLE

La vie est une odyssee. Nous la portons tous véritablement en nous, dans nos gènes et dans nos âmes, en l'éprouvant dans nos vies. L'exploration commence par une curiosité qui élargit nos perspectives. L'histoire, la science, la culture, l'art et la musique sont toutes des expressions de cette éternelle odyssee.

Comme beaucoup d'entre nous, je suis un voyageur avec une âme de voyageur. Dans la musique, nous pouvons nous déplacer sans frontières dans le temps et l'espace - avec la musique, nous sommes directement liés aux structures de la nature et d'une l'histoire vraiment vivante. La musique exprime les émotions, la «psychologie audible» de cette Odyssee et relie toutes les expériences du voyage, créant constamment de nouvelles entités.

L'Odyssee d'Homère était bien sûr métaphorique et trouve probablement son origine dans un ensemble de chansons anciennes. L'Odyssee décrit un parcours de vie empli de défis et de développements - la

vie change et nous changeons avec elle. Le plus important c'est de vivre, apprendre et grandir pleinement pendant ce voyage.

Cette Odyssee commence à Séville en 1546 et nous emmène, à travers Paris (fin du 19e siècle) et New York (20e siècle), vers un paysage de rêve en 2019.

Le voyage commence avec l'ALONSO MUDARRA (c. 1510-1580) unique *FANTASIA X, écrite pour vihuela* (la guitare en portugais est toujours appelée violão). Ici, Mudarra imite Ludovico, le célèbre harpiste à la cour royale d'Espagne du roi Ferdinand II d'Aragon. Ludovico était unique en ce qu'il pouvait jouer des demi-tons - dépeints par les notes inhabituelles vers la fin de la pièce. Mudarra a noté : «de fausses notes apparaîtront du fait du style ; elles doivent être jouées de manière convaincante pour bien sonner ».

Dans le *FANTASIA VII* qui suit, nous voyageons d'Espagne en Angleterre élisabéthaine avec

JOHN DOWLAND (1563-1626) et le luth de la Renaissance, où le compositeur développe des structures polyphoniques, des diminutions et des changements rythmiques fascinants.

Le concept Fantasia se poursuit avec le compositeur allemand DAVID KELLNER (1670- 1748) et le luth baroque *PHANTASIAS* et *GIGA* publié en 1746. Kellner a vécu une véritable odyssee, de l'Allemagne vers l'ancien royaume suédois Turku (aujourd'hui la Finlande), de Tartu à Tallin (aujourd'hui l'Estonie), pour enfin s'installer à Stockholm. Ses développements harmoniques, innovants et étonnants, représentent une véritable Odyssee dans la vie et dans la musique.

Le chef-d'œuvre éternel de JOHANN SEBASTIAN BACH (1685-1750) *CIACCONA* de BWV 1004 est le plus long de tous les mouvements de Sonates et de Partitas pour violon solo et consiste en des variations sur une progression harmonique. Il a été composé à Köthen et il existe une théorie selon laquelle

Bach l'a composé en hommage à sa femme Maria Barbara, récemment décédée. Dans tous les cas, c'est vraiment un voyage mouvementé en termes d'émotions, de personnages et de souvenirs.

De Köthen, en Allemagne, nous atterrissons soudainement à Montmartre, Paris, avec ERIK SATIE (1866-1925). Mais pas encore tout à fait - car les *Gnossiennes* et *Gymnopédies* pour piano de Satie sont inspirés de la Grèce antique. *GNOSSIENNE* fait référence aux Knossos Minoens ou Gnosis (η γνώση, la connaissance par l'expérience) et *GYMNOPÉDIE* (γυμνό παιδί, enfant nu) - une danse avec chœur d'origine religieuse exécutée par de jeunes personnes nues lors de festivals grecs antiques. Dans *SON BINOCLE des Trois Valses distinguées du précieux dégouté*, Satie décrit une recherche mélancolique de ses lunettes égarées - une tournure typique de son humour simultanément excentrique et doux.

Avec *UNE ODYSSEE DE RÊVES LUCIDES*, composée pour les 12 cordes ΔΩΔΕΚΑ guitare, je décris les voyages qui peuvent se produire en rêvant lucidement, - à savoir, quand on semble se réveiller dans un rêve et être capable de le contrôler. Pour cette suite de six mouvements (entre autres, "Le Rêve de Pan" citant le *Syrinx* de Claude Debussy), j'utilise un accord spécial (scordatura).

Dans *MILES' DREAM*, je me réfère à un enregistrement de *Flamenco Sketches* par le sextuor Miles Davis jazz du légendaire album modal *Kind of Blue* (New York, 1959), qui nous amène à une vision imaginaire de l'Espagne.

Comme Ulysse, nous retournons enfin à Ithaque, - en l'occurrence à Séville (*REGRESANDO A SEVILLA*) - avec une perspective différente, résultant de notre voyage. De là, de façon inattendue, nous continuons vers un endroit complètement différent... Mais le voyage continue - avec la répétition automatique du CD, l'Odyssée continuera.

Ma recherche du son a également été une Odyssée qui m'a conduit à une recherche approfondie du répertoire et au développement de la guitare ΔΩΔΕΚΑ (Dodeka) 12 cordes. Il s'agit d'un instrument unique (construit par Ermanno Chiavi, [www.chiaviguitars.com](http://www.chiaviguitars.com)). Mon idée était d'étendre la gamme et le spectre sonore de la guitare traditionnelle, permettant de nouveaux arrangements et de nouvelles compositions. Tout comme Ulysse a modifié son apparence, ces arrangements libres modifient l'apparence des pièces, mais pas leur substance - l'Odyssée sans frontières de l'âme.

Je tiens à remercier Marina Rebeka et Edgardo Vertanessian pour leur passion dévouée à l'art de la musique, ainsi que le Dr. Thomas McClymont pour son aimable soutien à ce projet.

*Anders Niolin*

# EINE ZEITLOSE ODYSSEE

Das Leben ist eine Odyssee. Wir alle tragen sie buchstäblich in uns, in unseren Genen und Seelen und erleben sie während unseres gesamten Lebens. Die Erforschung beginnt mit Neugier, die zu einer Erweiterung unserer Perspektiven führt. Geschichte, Wissenschaft, Kultur, Kunst und Musik sind alles Ausdrücke dieser ewigen Odysseen.

Wie so viele von uns bin auch ich Reisender der von Reisenden stammt. In der Musik können wir uns ohne Grenzen in Zeit und Raum bewegen - mit der Musik sind wir direkt mit den Strukturen der Natur verbunden und durch die Musik wird Geschichte erlebbar. Musik drückt die Emotionen, die "hörbare Psychologie" dieser Odyssee aus und verbindet alle Erfahrungen der Reise. Sie musikalisch zu erfahren führt zu neuen Erkenntnissen.

Homers Odyssee war zweifellos metaphorisch und stammt wahrscheinlich aus der Tradition alter Liedersätze. Die Odyssee beschreibt eine Lebensreise der Herausforderungen

und Entwicklungen - das Leben verändert sich, und wir verändern uns damit. Das Wichtigste ist, dass wir auf der Reise voll und ganz leben, lernen und wachsen.

Diese Odyssee beginnt 1546 in Sevilla und führt uns durch Paris (Ende des 19. Jahrhunderts) und New York (20. Jahrhundert) 2019 in eine Traumlandschaft.

Die Reise beginnt mit ALONSO MUDARRAs (ca. 1510-1580) einzigartiger *FANTASIA X*, geschrieben für Vihuela (die Gitarre auf Portugiesisch heißt immer noch Violão). Hier ahmt Mudarra Ludovico, den berühmten Harfenisten am königlichen spanischen Hof von Ferdinand II von Aragon, nach. Ludovico hatte die seltene Begabung, Halbtöne spielen zu können - dargestellt durch die ungewöhnlichen Noten gegen Ende des Stücks. Mudarra bemerkte: „Falsche Noten werden absichtlich auftauchen. Sie sollten überzeugend gespielt werden, damit sie gut klingen.“

In der folgenden *FANTASIA VII* reisen wir mit JOHN DOWLAND (1563-1626) und der Renaissance-Laute von Spanien ins elisabethanische England, wo der Komponist faszinierende polyphone Strukturen, Verringerungen und rhythmische Veränderungen entwirft.

Das Konzept der Fantasia wird mit den 1746 erschienenen *PHANTASIAS* und *GIGA* für Barocklauten des deutschen Komponisten DAVID KELLNER (1670-1748) fortgesetzt. Kellner erlebte seine eigene Odyssee von Deutschland bis zum ehemaligen schwedischen Königreich in Turku (jetzt Finnland), Tartu und Tallin (jetzt Estland) und liess sich schliesslich in Stockholm nieder. Seine innovative, überraschende harmonische Entwicklungen repräsentieren eine wahre Odyssee in Leben und Musik.

JOHANN SEBASTIAN BACHs (1685-1750) Meisterwerk *CIACCONA* aus BWV 1004 ist der längste aller Sätze der Sonaten und Partiten für Solovioline und besteht aus Variationen einer

harmonischen Progression. Es wurde in Köthen komponiert. Der Legende nach soll Bach es als Widmung an seine kürzlich verstorbene Frau Maria Barbara komponiert haben. Auf jeden Fall ist das Stück eine bewegende Reise durch Emotionen, Charaktere und Erinnerungen.

Von Köthen gelangen wir nach Paris zu ERIK SATIE (1866-1925) in Montmartre. Ganz im Geiste der Odyssee wurden Saties *Gnossiennes* und *Gymnopédies* für Klavier vom antiken Griechenland inspiriert. *GNOSSIENNE* bezieht sich auf Knossos oder Gnosis (η γνώση, Wissen durch Erfahrung) und *GYMNOPÉDIE* (γυμνό παιδί, nacktes Kind) - einen Chortanz religiösen Ursprungs, der von nackten Jugendlichen an antiken griechischen Festspielen aufgeführt wurden. In *SON BINOCLE* aus *Les Trois Valses distinguées du précieux dégouté* beschreibt Satie eine melancholische Suche nach seiner verlegten Brille - eine typische Wendung seines exzentrischen und gleichzeitig milden Sinns für Humor.



Mit *UNE ODYSSEÉ DE RÊVES LUCIDES*, komponiert für die 12-saitige ΔΩΔEKA Gitarre, beschreibe ich die Reisen, die auftreten können, wenn man luzid träumt, nämlich wenn man im Traum aufzuwachen scheint und in der Lage ist, den Trauminhalt zu bestimmen. Diese Suite von sechs Sätzen enthält unter anderem "Le Rêve de Pan" der *Syrinx* zitiert - mein Hommage an Claude Debussy.

In *MILES' DREAM* lehne ich mich an die Flamenco Sketches des Jazzsextetts Miles Davis aus der legendären Aufnahme „Kind of Blue“ (New York, 1959), die uns zu einer imaginären Vision Spaniens führen.

Wie Odysseus kehren wir schliesslich nach Ithaka zurück - in diesem Fall nach Sevilla (REGRESANDO A SEVILLA) - mit einer anderen Perspektive, die sich aus unserer Reise ergibt. Von hier aus fahren wir unerwartet weiter zu einem völlig anderen Ort. Aber die Reise geht weiter - mit der automatischen Wiederholung der CD wird die Odyssee fortgesetzt.

Meine Suche nach Klang war auch eine Odyssee, die mich zu einer umfassenden Erforschung des Repertoires und der Entwicklung der 12-saitigen ΔΩΔEKA-Gitarre (Dodeka) geführt hat. Es ist ein einzigartiges Instrument (gebaut von Ermanno Chiavi, [www.chiaviguitars.com](http://www.chiaviguitars.com)). Meine Idee war es, die Bandbreite und das Klangspektrum der traditionellen Gitarre zu erweitern und neue Arrangements und Kompositionen zu ermöglichen. So wie Odysseus sein Aussehen veränderte, veränderten diese freien Arrangements das Aussehen der Stücke, aber nicht ihre Substanz - die grenzenlose Odyssee der Seele.

Ich möchte Marina Rebeka und Edgardo Vertanessian für ihre engagierte Leidenschaft für die Kunst der Musik sowie Dr. Thomas McClymont für seine freundliche Unterstützung dieses Projekts danken.

*Anders Nilin*

# CREDITS

Produced by: **Anders Miolin**

Executive Producer: **Edgardo Vertanessian**

Recording, Editing, Mixing, and Mastering: **Edgardo Vertanessian**

Artwork design: **Andrew Vlasov**

Booklet design: **Matīss Zvaigzne**

Photos: **Tatyana Vlasova**

PRIMA005 © & ® 2020 Prima Classic.

All trademarks and logos are protected.

All rights reserved. [www.primaclassic.com](http://www.primaclassic.com)

Made in the EU

PRIMA  
CLASSIC